

Universitäts- und Landesbibliothek Tirol

Sūria wa-Falastin wa-garbi 'Arabistān ābidāt-i-atīgasy

Cemal Paşa

Berlin, 1918

Tafel 40. Aleppo. Minaret der Gr. Moschee

سوريه نك بتون قديم مناره لرى مثللو بوده درت كوشه اولوب قورنیشلاره مختلف قاتلره آیرلشدر . مؤزنه مخصوص اولان شرفه دن ماعدا بش قات موجوددر . اك آتده كك يكانه تزیناتی، قورنیشك آتده كوفى خط اوزره محرر بولنان بر كتابه تاريخه دن، برده جهت جنوبيه ده وبر چرچيوه داخلنده معمارك اسمى ايله تاريخى حاوى بر يازيدن عبارتدر . ايكنجى قاتك كوشه لرنده بر سيلمه موجوددر كه بوسيلمه لر اسكى سوريه طرزنده اولمق اوزره يكدى كرينه قوسلرله مر بوطدر . اوچنجيسى تكرر بسط بر حالده در . كوشه لرده پيليايه لر موجود اولوب باشلقلى ساده در، وبونلرك منحوتات تزینيه سیده ناتمام قالمشدر . قورنیشك آتده كى كتابه بر آیت كريمه يي متضمن بر خط نسخدر كه بتون جهان اسلامده بر آبه اوزرنده بویازى ايله بشقه هيچ بر كتابه موجود دكلدر . هرايكي فوقانى قاتك تزیناتی يك مبذولدر . شويله كه در دنجى قاتك هروجهنده ديش ديش كسلمش وديوار داخلته كومولى نصف ستونلر اوزرينه كريلمش ايكي شركه رله برده كل شكلنده كوچوك پنجره لر و تكرر كوفى خط اوزره بر كتابه وارددر . بشنجى قات ايسه كذلك هر بر وجهى اوزرنده بر پنجره يي [رسم اوزرنده كوريلن قفسلى لوحه يكدىر] حاويدركه بوده يونجه يراغى شكلنده سيلمه لر دن مركب بر چرچيوه ايجه آلمشدر . بوسيلمه لر، قوله نك ضلع مجسمه لر نك هرايكي طرزنده عين شكلده اوله رق دوام ايتكده در . اصل قورنیش ايكي صره كوچوك اويوقلر وبونلرك اوزرنده دخى اصداق بحريه شكلنده ده كوچوك زيتلر واردركه بوزيتلر ديرسكلر اوزرينه مستند بولتمقده درلر . سالفاً مذكور اولان كتابه كوفيه تاريخه ايسته بوقورنیشك آتده در . اخشاب شرفه ايله بونك چايسى صكره دن يپلمش وبونكله برابر مناره نك قديم تپسك حال وطرزىي محافظه ايتمش كى كورونور .

Tafel 40. **Aleppo.** Minaret der Gr. Moschee. Fernobjektivaufnahme von Professor Dr. Ernst Herzfeld.

Wie alle alten Minarets Syriens, ist dieses vierkantig und durch Gesimse in Geschosse geteilt. Außer der Galerie für den Mu'edhdhin (Gebetsrufer) besitzt es fünf Geschosse. Das unterste trägt als einzigen Schmuck eine historische Inschrift in kufischer Schrift unter seinem Gesims und ein Schild an der Südseite mit Datum und Namen des Architekten. Das zweite Geschos hat auch an den Kanten ein Profil, das sich in altsyrischer Weise zu Bogen verschlingt. Das dritte ist wieder einfacher: Pfeiler an den Kanten mit einfachen Kapitellen, deren ornamentale Skulptur unvollendet blieb. Die Inschrift unter dem Gesims ist koranischen Inhalts und in Nas-chi-Schrift, das einzige Vorkommen dieser Schriftart auf einem Monumente in der gesamten Welt des Islam. Die beiden Obergeschosse sind sehr reich geschmückt: das vierte trägt auf jeder Seite zwei gezackte Bogen auf eingebundenen Halbsäulen, kleine Rosetten als Fenster und wieder eine kufische Inschrift. Das fünfte Geschos hat je ein Fenster — die Brüstungsplatte auf der Abbildung ist eine Erneuerung —, das von einem Profil kleeblattförmig umrahmt wird. Dieses Profil liegt in gleicher Form um die Kanten des Turmes herum. Das Hauptgesims besteht aus zwei Reihen ornamentierter kleiner Nischen und darüber aus noch kleineren Muscheln, die auf Konsolen ruhen. Darunter die erwähnte historische kufische Inschrift. Die hölzerne Galerie mit ihrem Dach scheint modern erneuert zu sein, aber den Charakter der alten Bekrönung des Minarets erhalten zu haben.

